

**LOCAIS DAS APRESENTAÇÕES ORAIS- JORNADA DOS CURSOS DE LETRAS E
TRADUTOR 2017**

SALA	TÍTULOS DOS TRABALHOS - AUTORES	HORÁRIO
J 216	<p>1- A GRAMÁTICA DO COTIDIANO: DO DIA A DIA PARA O APRENDIZADO DA NORMA PADRÃO - ALANA GABRIELE DA SILVA</p> <p>2- A LÍNGUA PORTUGUESA DO BRASIL - A QUE ESTUDAMOS E A QUE FALAMOS: O PAPEL DO PROFESSOR - TAUAN ACKERMANN GARCIA</p> <p>3- ANÁLISE FONÉTICO-ACÚSTICA DO PLURAL DAS PALAVRAS TERMINADAS EM -ÃO NA FALA DOS BRASILEIROS - JEAN PAULO INDRIGO BERRO</p> <p>4- PIBID SUBPROJETO DE LETRAS: O ENSINO DE LÍNGUA INGLESA POR MEIO DA ABORDAGEM DE GÊNEROS - NYCOLLE RODRIGUES MADUREIRA</p>	17:00/18:30
J222	<p>1- PROPOSTA DE AULA DE LÍNGUA INGLESA UTILIZANDO A METODOLOGIA ATIVA "APRENDIZAGEM BASEADA EM PROBLEMA" - FLÁVIO FERNANDO DE PAULA</p> <p>2- O DESENVOLVIMENTO DA HABILIDADE DE COMPREENSÃO ORAL EM LÍNGUA INGLESA – PROFA. DRA. LEILA MARIA GUMUSHIAN FELIPINI</p> <p>3- PROPOSTA METODOLÓGICA DE ENSINO DA LINGUA INGLESA POR MEIO DE UMA HISTÓRIA DA LITERATURA INFANTO-JUVENIL - RAQUEL SOARES</p> <p>4- O ENSINO DE LÍNGUA INGLESA POR MEIO DA ABORDAGEM DE GÊNEROS: UM PROJETO COM O GÊNERO DIGITAL BLOGUE - ANA CAROLINA FERNANDES MARIA e NATHALIA COSTA FREDERICO MAZIERO ARIANO</p>	17:00/18:30
J210	<p>1- EMANCIPAÇÃO LITERÁRIA: O VALOR DA LITERATURA DE MASSA E SEU PAPEL NA FORMAÇÃO DE LEITORES - BRUNA CAMARGO DA SILVA</p> <p>2- MULHERES RETRATADAS EM DE MACHADO DE ASSIS E EÇA DE QUEIRÓS - NATACHA PAOLA CRUSCO</p> <p>3- LITERATURA INFANTIL E FORMAÇÃO DO LEITOR NOS ANOS INICIAIS DO ENSINO FUNDAMENTAL - PROFA. DRA. ROSILENE FREDERICO ROCHA BOMBINI</p> <p>4- A INFLUÊNCIA DA LITERATURA NO CINEMA - FERNANDA GONÇALVES COSTA</p> <p>5- RELATO EXPERIMENTAL: A LEITURA E A PRODUÇÃO DE SENTIDO EM SALA DE AULA POR MEIO DA LEITURA DA PEÇA LITERÁRIA O PAGADOR DE PROMESAS DE DIAS GOMES - SÍLVIA LETÍCIA DE FREITAS</p>	17:00/18:30
J204	<p>1- A LOCALIZAÇÃO DE GAMES: UMA ANÁLISE DAS ESTRATÉGIAS DE TRADUÇÃO EM <i>LEAGUE OF LEGENDS</i> - MARIA CLARA DOS SANTOS BERMEJO</p> <p>2- TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL PARA A LÍNGUA INGLESA DO PROTOCOLO DE AVALIAÇÃO EM MOTRICIDADE OROFACIAL MBGR COM ESCORES - NAYARA RIBEIRO DA SILVA</p>	17:00/18:30

	<p>3- A EFICÁCIA DA FERRAMENTA DE TRADUÇÃO GOOGLE EM TEXTOS DA ÁREA CIENTÍFICA - GUILHERME XAVIER PIVA</p> <p>4- LOCALIZAÇÃO DE JOGOS: ANÁLISE DAS FALAS DA PERSONAGEM LÚCIO DO JOGO <i>OVERWATCH</i> - LETICIA CRISTINA SILVA</p>	
J212	<p>1- DIFERENCIANDO O TRADUTOR PROFISSIONAL DO FALANTE BILÍNGUE: UMA ANÁLISE COMPARATIVA ENTRE UMA TRADUÇÃO AMADORA E A TRADUÇÃO OFICIAL DE <i>HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS</i> - JADE TAIETTI SILVA E LEONARDO LOURENÇO</p> <p>2-ANÁLISE COMPARATIVA DA OBRA ESPÍRITA NOSSO LAR E DUAS DE SUAS VERSÕES EM LÍNGUA INGLESA - ANA LUIZA DA SILVEIRA</p> <p>3- TRADUÇÃO LITERÁRIA: UM ESTUDO COMPARATIVO DAS VARIAÇÕES LINGUÍSTICAS PRESENTES NA OBRA <i>WUTHERING HEIGHTS</i> E NA SUA TRADUÇÃO DE 2011 - GREYCE KELLY FABBRO</p> <p>4- A PARÁBOLA DA BORBOLETA - A TRADUÇÃO DOS ESCRITOS CHINESES NO OCIDENTE - GUILHERME H. GOODA ANTONIO</p> <p>5- ANÁLISE COMPARATIVA DA TRADUÇÃO E DA PROBLEMATIZAÇÃO SOCIAL DO LIVRO <i>HERLAND</i> DE CHARLOTTE PERKINS GILMAN - NAIARA MUNIZ DO NASCIMENTO</p>	17:00/18:30
J217	<p>1- TRADUÇÃO JORNALÍSTICA: UMA ANÁLISE DAS INADEQUAÇÕES MAIS RECORENTES QUANTO À TRADUÇÃO DE ITENS CULTURAIS ESPECÍFICOS EM VERSÕES PRODUZIDAS POR ESTUDANTES DE TRADUÇÃO - ANA PAULA SLOMPO</p> <p>2- TRADUÇÃO, QUADRINHOS E INTERTEXTUALIDADE: ANÁLISE DAS MODALIDADES TRADUTÓRIAS EM "A LIGA EXTRAORDINÁRIA" - VOLUME I - AMANDA SALIMON</p> <p>3- O PERFIL DO TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL: UMA ANÁLISE DE COMPETÊNCIAS E CONHECIMENTOS - JONATÃ JOSÉ ROBERTO C NANETTI</p> <p>4- A PROFISSÃO DO TRADUTOR NA PERSPECTIVA DA COMUNIDADE ACADÊMICA - LUCAS HENRIQUE DE OLIVEIRA</p> <p>5- TRADUÇÃO E EQUIVALÊNCIA: UMA ANÁLISE CONTRASTIVA ENTRE O DISCURSO ORIGINAL DE DONALD TRUMP E SUA RESPECTIVA TRADUÇÃO - MARIA LAURA GOLFIERE MOURA</p>	17:00/18:30

ORIENTAÇÕES PARA AS APRESENTAÇÕES ORAIS

- ✓ As apresentações orais ocorrerão no dia 24/05/2017, das 17h às 18h30min. A ordem e o local das apresentações estão disponíveis no site do evento.
- ✓ Cada apresentação oral será de 10 minutos. Ao final de todas as apresentações, haverá um espaço para debate.
- ✓ As salas estão equipadas com computadores e projetores para as apresentações.
- ✓ Caso seja necessária a utilização de caixas de som, solicitar à Comissão Organizadora (e-mail: patricia.belam@usc.br) até o dia 22/05/2017.

ORIENTAÇÕES PARA AS APRESENTAÇÕES DOS PÔSTERES

- ✓ Os pôsteres serão fixados no 2º piso do Bloco J da Universidade, em frente à sala dos professores, no período da tarde do dia 23/05 e recolhidos ao final do evento, no dia 24/05/2017.
- ✓ Os pôsteres serão apresentados à Comissão Científica no dia 24/05/2017, quarta-feira, no período das 18h30min às 19h15min, após as Apresentações Orais.
- ✓ As apresentações serão de 10 minutos.
- ✓ As normas para a confecção dos pôsteres encontram-se no site do evento.